

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

BRITISH - UNITED STATES ZONE

FREE TERRITORY OF TRIESTE



OFFICIAL GAZETTE

VOLUME VII

No. 23 - 21 August 1954

Published by the A.M.G. F.T.T. under the Authority of the Commander
British - United States Forces, Free Territory of Trieste.

A. M. G. OFFICIAL GAZETTE

PUBLICATION : on 1st, 11th and 21st of each month.
(In the month of January it is published only on 11th and 21st, whereas in the month of December it is published also on 31st).

Edition „bis“ (Civil Insertions) on 1st and 15th of each month.

PRICE : one copy, 60 Lire.

SALE : Office of the Zone President, „Economato“, „Prefettura“ Palace, 2nd floor, room 60, daily from 10.00 hrs to 12.00 hrs.

SUBSCRIPTIONS : only half-yearly ; subscriptions are accepted at the Directorate of Legal Affairs, Public Works Building, Via del Teatro Romano N° 17, room N° 10 groundfloor.

a) for the three bound versions of the Gazette..... 3.240.— Lire

b) for one version only, either English, Italian or Slovene.. 1.080.— Lire

c) for one copy of „bis“ issues (civil insertions) either in
Italian or in Slovene 720.— Lire

Payment through postal order or bank-check to the name of „Gazzetta G.M.A., Prefettura di Trieste“.

INSERTIONS : must be drawn up on 200 Lire stamp-paper or on stamp-like paper for those which, pursuant to law provisions, enjoy the privilege of exemption from stamp-duty.

Price of insertions : 7 Lire for each word or figure excluding punctuation.

Payment through bank-check to the name of „Gazzetta G.M.A., Prefettura di Trieste“.

Presentation of insertions : Directorate of Legal Affairs, A.M.G., Public Works Building, Via del Teatro Romano N° 17, groundfloor, room N° 10 ; Tel. 83-33, 78-88, ext. 76, daily from 09.00 hrs to 12.30 hrs and from 15.00 hrs to 17.00 hrs, excluding Wednesdays and Saturdays afternoon.

NOTE : Insertions must be presented five days and notices for the convening of Meetings three working days prior to the date of publication of the Gazette.

Complaints or researches concerning insertions must always refer to the number of the insertion concerned which corresponds to that of the receipt issued.

GAZETTE OFFICE : A.M.G. Headquarters, Room N° 196. Telephone : 29701, 29794 ext. 110 ; daily from 09.00 hrs to 12.30 hrs and from 15.00 hrs to 17.00 hrs, excluding Wednesdays and Saturdays afternoon.

CORRESPONDENCE : Directorate of Legal Affairs. Gazette Office, A.M.G., Trieste.

ALLIED MILITARY GOVERNMENT

British - United States Zone - Free Territory of Trieste

Order No. 81

APPROVAL OF THE AGREEMENT RELATING TO THE CONVERSION OF „LICEO MUSICALE TRIESTINO“ INTO A STATE INSTITUTION

WHEREAS it is considered necessary to approve the Agreement entered into, pursuant to Article II of Order No. 68, dated 20 April 1953, by the „Liceo Musicale Triestino“, the Allied Military Government, the Province of Trieste and the Commune of Trieste, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

ARTICLE I

The agreement entered into, on 15 June 1954, by the „Liceo Musicale Pareggiato Triestino“, the Allied Military Government, the Province of Trieste and the Commune of Trieste for the conversion of the said „Liceo“ into a State Institution with effect from 1 July 1953, is hereby approved.

ARTICLE II

The Agreement, duly registered, shall be deposited at the Office of the Zone President of Trieste and a copy thereof at the offices of all signatory Bodies, where it may be freely inspected by all persons concerned.

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 9th day of August 1954.

F. C. LOUGH
Lt. Colonel JAGC
Chief of Staff
for **T. J. W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref.: LD/A/54/84

Order No. 82

ESTABLISHMENT OF A TECHNICAL-ADMINISTRATIVE COMMITTEE AT THE DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND UTILITIES — AMENDMENTS TO ORDER No. 138/1953

WHEREAS it is considered necessary to make certain amendments to Order No. 138, dated 9 December 1953, establishing a Collegiate Body to advise on matters of public works at the Department of Public Works and Utilities, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

ARTICLE I

The following paragraph is hereby added to the fifth paragraph of Article III of Order No. 138, dated 9 December 1953:

„Whenever the Committee is required to give its opinion on projects concerning railway, tramway, trolley-bus or rope-railway constructions, or, to deal with matters involving railway services or services on roads, either a Representative of the Railway Administration or a Representative of the „Ispettorato della Motorizzazione Civile e dei Trasporti in concessione“ nominated by the Department of Transportation, as the case may be, shall attend the meetings relating thereto.“

ARTICLE II

Article IV of Order No. 138, dated 9 December 1953, is hereby repealed and replaced by the following:

„In the absence of the Chief, Department of Public Works and Utilities, the Committee shall be presided over by the Deputy Chief of same Department.

The duties of Secretary to the Committee shall be discharged by a permanent („di ruolo“) official entrusted therewith by the Chief, Department of Public Works and Utilities.

The members of the Committee shall be paid at rates to be fixed by the Directorate of Finance and Economics on the advice of the Chief, Department of Public Works and Utilities.“

ARTICLE III

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette and its provisions shall be operative from the same date as those of Order No. 138, dated 9 December 1953.

Dated at TRIESTE, this 10th day of August 1954.

F. C. LOUGH
Lt. Colonel JAGC
Chief of Staff
for **T. J. W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref.: LD/A/54/98

Order No. 83

EXTENSION TO FOREIGN INSTITUTIONS OF FISCAL PRIVILEGES IN FAVOUR OF GIFTS MADE FOR PURPOSE OF CHARITY, INSTRUCTION OR EDUCATION

WHEREAS it is deemed advisable to issue provisions for the extension to foreign institutions of the fiscal privileges in favour of gifts („liberalità“) made for purposes of charity, instruction or education in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces ;

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

ARTICLE I

The provisions of art. 1 of R. D. L. 9 April 1925, No. 380, converted into the Law 21 March 1926, No. 597, and those of Article IX, third and fourth paragraphs, of Order No. 56, dated 3 April 1950, are hereby extended to legally recognized foreign Institutions having their registered Office in the Zone or abroad, provided the gift is specifically made for purposes of charity, instruction or education and subject to reciprocity of treatment in the State to which the foreign Institution belongs.

The foregoing paragraph shall also apply to those gifts made before 17 March 1953 in respect of which the relative duties have not already been paid.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette

Dated at TRIESTE, this 13th day of August 1954.

F. C. LOUGH
Lt. Colonel JAGC
Chief of Staff
for **T. J. W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref.: LD/A/53/50

Order No. 84

REPAYMENT OF EXCISE DUTY ON PETROLEUM CONTAINED IN THE PRODUCT „INSECTICIDE D.D.T. EXTRA“, WHEN SAME IS EXPORTED

WHEREAS it is deemed advisable to repay the excise duty on petroleum contained in the „insecticide D.D.T. extra“ when the same is exported, in that part of the Free Territory of Trieste administered by the British-United States Forces,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

ARTICLE I

Manufacturers of the „insecticide D.D.T. extra“ are hereby granted the privilege of repayment of excise duty on petroleum contained in the insecticide exported under bill Mod. A/55.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date of its publication in the Official Gazette.

Dated at TRIESTE, this 18th day of August 1954.

F. C. LOUGH
Lt. Colonel JAGC
Chief of Staff
for **T. J. W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref.: LD/A/54/96

Administrative Order No. 44

AUTHORITY TO „ENTE DI CULTO OPERA VILLAGGIO DEL FANCIULLO“ OF OPICINA TO ACCEPT AN INHERITANCE

WHEREAS the „Ente di Culto Opera Villaggio del Fanciullo“, with office at Opicina, has submitted an application for authority to accept an inheritance bequeathed to it by Cossutta Virginia daughter of the late Giacomo ; and

WHEREAS the above application has been duly approved by the Office of the Zone President and there is no objection thereto,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

1. The „Ente di Culto Opera Villaggio del Fanciullo“, with office at Via Conconello No. 16 of Villa Opicina, Trieste, is hereby authorized to accept the inheritance bequeathed to it by the late Cossutta Virginia daughter of the late Giacomo by public will dated 16 January 1954, published by deed Rep. No. 5254, dated 5 April 1954, of Notary dott. Giuseppe Boschini.
2. This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 11th day of August 1954.

F. C. LOUGH
Lt. Colonel JAGC
Chief of Staff
for **T. J. W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref. : LD/B/54/47

Administrative Order No. 45

AUTHORITY TO CHANGE THE SURNAME

WHEREAS Mr. Onorato NIGRIS, son of Anna Nigris widow of Giuseppe Zorni, born at Trieste on 13 August 1919, residing at Trieste, Via Vidali No. 2, has complied with the legal formalities required to obtain the change of his present surname NIGRIS to that of „ZORNI“, according to the authority granted to him by the Director of Legal Affairs on 20 March 1954, and

WHEREAS said person has now made application in order that the requested change of surname be effected,

WHEREAS the provisions of Title VIII, Chapter I of R.D. 1238 of July 9, 1939 on the Rules and Regulations on the Civil Status have been complied with and no objections have been raised,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER:

1. The surname of Mr. Onorato NIGRIS is hereby changed to that of „ZORNI“.
2. The applicant will provide for the inscription of this Order in the proper register of births and the annotation at the foot of the deed itself, according to the existing Law.

3. This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 12th day of August 1954.

F. C. LOUGH
Lt. Colonel JAGC
Chief of Staff
for **T. J. W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref. : LD/B/54/48

Administrative Order No. 46

APPOINTMENT OF MAGISTRATE

WHEREAS by Administrative Order No. 37 dated 29 June 1954 Dr. Alfonso Consalvo, magistrate of grade III with the functions of Procuratore Generale di Stato, has been appointed with his consent as First President of the Court of Appeal of Trieste,

WHEREAS Dr. Gregorio MATTERA, magistrate of grade III has been put at the disposal of Allied Military Government,

NOW, THEREFORE, I, SIR JOHN WINTERTON, KCMG, CB, CBE, Major General, Zone Commander,

ORDER :

ARTICLE I

Dr. Gregorio MATTERA, magistrate of grade III, is hereby appointed, with his consent as Procuratore Generale di Stato at the Court of Appeal of Trieste.

ARTICLE II

This Order shall become effective on the date it is signed by me.

Dated at TRIESTE, this 18th day of August 1954.

F. C. LOUGH
Lt. Colonel JAGC
Chief of Staff
for **T. J. W. WINTERTON**
Major General
Zone Commander

Ref. : LD/B/54/49

Notice No. 39

TEACHERS' COMPETITION FOR THE YEAR 1954

Notice is hereby given that, by Ordinance AMG/FTT/ED/3.6/3369, dated 23 July 1954, the Office of Education, Allied Military Government, has authorized the School Superintendent of Trieste to announce, in terms of Article II, Section 1 of Order No. 268, dated 12 November

1946, a public Teachers' Competition („Concorso magistrale“) based on titles and examinations for eleven posts as teacher in the Elementary Schools of the British-United States Zone of the Free Territory of Trieste.

The relative announcement shall be published by the School Superintendent of Trieste in the forms set forth by the rules in force. All persons concerned may see it on the Notice Boards of the Office of the School Superintendent, of the School Inspectorates, of the School Directions and of the Communes of the Zone.

Dated at TRIESTE, this 12th day of August 1954.

Ref.: LD/C/54/41

G. FADDA
Chief, Office of Education

Notice No. 40

EXCHANGE OF THE BANK OF ITALY PROVISIONAL INSTRUMENTS AND NOTES AND OF 10 LIRE AND 5 LIRE „ITALMA“ METAL COINS

Notice is hereby given that the term of 30 June 1954 established by Order No. 73, dated 9 May 1953, for the substitution of the Bank of Italy 5000 Lire and 10.000 Lire provisional instruments and of the Bank of Italy 50 Lire and 100 Lire notes as well as of the Bank of Italy 500 Lire and 1000 Lire notes of the various types (with the exception of those of the „1946 type“, referred to in D.M. 15 March 1947), as well as by Order No. 110, dated 7 August 1953, for the substitution of the „Italma“ alloy metal coins of 10 Lire and 5 Lire denominations, whose manufacture and issuance were authorized by D.L.L. 8 May 1946, No. 419, is hereby extended until 30 September 1954.

Such term having expired, the notes not presented to the Bank of Italy and the coins not presented to the Treasury Section for substitution shall prescribe.

Dated at TRIESTE, this 9th day of August 1954.

Ref.: LD/C/54/33

dott. E. D'AVANZO
Chief, Department of Finance

Notice No. 41

SAMPLE SURVEY OF LIVING CONDITIONS OF FAMILIES

The Census & Survey Office, within the Directorate of Interior, pursuant to the powers contained in Order No. 12, dated 12 February 1953, hereby announces that it has authorized the taking of a sample survey of living conditions of approximately 5% of the families resident in the Communes of the British-United States Zone of the Free Territory of Trieste.

This survey will be taken on or about 15 September 1954.

The co-operation of families who may be called upon to give particulars is requested.

Dated at TRIESTE, this 17th day of August 1954.

Ref.: LD/C/54/42

dott. MARIO FRANZIL
Chief, Census & Survey Office

CONTENTS

Order

	Page
No. 81 Approval of the agreement relating to the conversion of „Liceo Musicale Triestino“ into a State Institution	245
No. 82 Establishment of a technical-administrative committee at the Department of Public Works and Utilities — Amendments to Order No. 138/1953	246
No. 83 Extension to foreign institutions of fiscal privileges in favour of gifts made for purposes of charity, instruction or education	247
No. 84 Repayment of excise duty on petroleum contained in the product „insecticide D.D.T. extra“, when same is exported	248

Administrative Order

No. 44 Authority to „Ente di Culto Opera Villaggio del Fanciullo“ of Opicina to accept an inheritance	248
No. 45 Authority to change the surname	249
No. 46 Appointment of magistrate	250

Notice

No. 39 Teachers' competition for the year 1954	250
No. 40 Exchange of the Bank of Italy provisional instruments and notes and of 10 Lire and 5 Lire „Italma“ metal coins	251
No. 41 Sample survey of living conditions of families	251